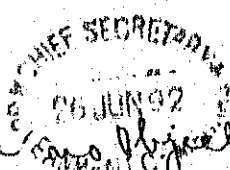


True Copy

Gotacumund 4-6-92

Dear Sir,



I have ~~no~~ objection to your translating my book in *Luzerate* but as it is published by the Madras Government you will have to ask their permission to do so. — You should write — You should address the "Chief Secretary to Government, Madras, & I have no doubt you will get permission

*Yours faithfully,
Ed. J. Maitland*

Mr. Koroji Ratangi Khansabek.

[7]

*RD 14/7
I 15/7*

ORDINARY, MS.

<i>Public</i> DEPARTMENT.	
G.O., DATED	<i>4-7-92</i>
No.	<i>464.</i>

INDEXED

When given for copying.

[Despatch Abstract.]

*Permitting Mr. Koroji Ratangi Khan Sahib of Bombay to translate Dr. Maitland's "Thesis on Elephantiasis" into *Luzerate* —*

READ AGAIN ORDER OF GOVERNMENT, DATED
18, No. , MISCELLANEOUS.

Derpo 12/7/92

ENCLOSURES

CURRENT No.

STATEMENT WITH DITTO

ORDER OF GOVERNMENT

LETTER OF GOVERNMENT

STATEMENT WITH DITTO

PAYERS NOT FILLED UP, BEING MEANT FOR DEBATE
IN ORIGINAL (not paged)

N.B.—
A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.

sollicit permission
translate into Gujarati
Dr. Marshall's book
Elephantiasis and etc
that he had applied to
Dr. Marshall himself for
formal permission but
was refused by him to
the Govt.

CURRENT No. 11/7/4

[9]

Public DEPARTMENT.

From Noursaji Ratauji Khansabhai
32, Gola Lane Fort
Bombay.

For orders.

Is it necessary first
to verify the "true copy"
of Dr. Marshall's letter?

J.D.B. There seems no objection to granting
the permission sought

None about 29 June
H.S. 30 June

order 4 July 92 - 464

The permission
sought is granted.
/from orders/

J.D.B.
30/6

No.

Dated 24th } June 1892
Received 26th }
Reqd 27th }
Enclosures one

SUBJECT.

Requests permission to
translate into Gujarati Dr. J. Marshall's
work on "Elephantiasis and allied
Diseases"

Approved
Dr. J. Marshall

15 JUL 1892
H.S.

WITH ORDER

c. 29/6

the Madras Government, I should ask their permission to do so and that he has no doubt, I will get the permission. May I therefore request you to grant ~~such~~ permission to translate the work as an encouragement to literature and medical science for which I should feel much obliged.

I beg to enclose a true copy of Dr John Maitland's letter for your satisfaction

I beg to remain
Respected Sir,
Your most obedient servant
Kavroji Batarji Khansabeh

32, Gola Lane Fort,

Kavroji Batarji Khansabeh

CURRENT NO. 1674
32, Gola Lane Fort,
Bombay 24th June 1869

Chief Secretary to the Government of Madras

Respected Sir,

I sincerely trust that the following few lines will meet with your honour's kind consideration and also hope that the humble request contained in this letter will be kindly granted by your honour.

A copy of Dr John Maitland's work entitled "Elephantiasis and Allied Diseases" fell into my hand and as I read it I became greatly interested and fond of it resolving in a resolve to translate it into the Gujarati Language so as to let my fellow countrymen here unacquainted with the English Language, have the most blissful advantage of the book as it contains a thorough treatment of the most dreadful, and impetuous disease the Elephantiasis. Knowing that it owed its authorship to Dr John Maitland I wrote him for his permission to translate the work. The learned medical gentleman has been pleased to state that he has no objections to my translating his book, but as it is published by the